

# EL SENADO

BOLETÍN DEL AULA PERMANENTE DE FORMACIÓN ABIERTA  
DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA

NÚMERO 7  
Diciembre 2000

## JESUCRISTO Y EL EMPERADOR CRISTIANO

Para los españoles, los años por los que estamos atravesando recuerdan el quinto centenario del Emperador Carlos, el cuarto del gran escultor, pintor y arquitecto granadino Alonso Cano y del monstruo de la pintura universal que se llamó don Diego Rodríguez de Silva Velázquez. (Buena parte de nuestro número anterior fue dedicado precisamente a Carlos V.)

Pero hay un centenario que es Jubilar para la Iglesia Cristiana, que celebra los dos mil años de la Encarnación y Nacimiento de Jesucristo. Por este motivo, el Arzobispado de Granada decidió conmemorar el Gran Acontecimiento, uniéndolo al del nacimiento del Emperador, con una exposición, que bajo el título "*Jesucristo y el Emperador Cristiano*" manifiesta la presencia de la figura de Cristo a través de la historia y del arte granadinos, y que, al mismo tiempo, como se propuso el Comisario de la Exposición, "mostrase a los visitantes la vinculación del Emperador Carlos con esta Iglesia por medio de hechos acontecidos durante su estancia en la ciudad y por monumentos tan significativos como nuestro conjunto catedralicio".

(Continúa en la página 3)



### SUMARIO

SALUDO DEL PRESIDENTE	2	ARTES MOZÁRABE Y MUDÉJAR	14
JESUCRISTO Y EL EMPERADOR CRISTIANO	3	UN ALUMNO EMÉRITO	16
LA EDUCACIÓN DE LOS MAYORES	5	DE TODO UN POCO	17
NUEVO RECTOR	7	EL METRO SUBTERRÁNEO	18
POESÍAS	8	SI YO VIVIERA DOS VECES (Manuel Alvar)	20
UNIVERSIDADES U 3 EN FRANCIA	10	UN RAMO DE VIOLETAS	21
ORLA	12	DON MIGUEL GUIRAO	22
		IGLESIA DE SANTA ANA	23

# SALUDO DEL PRESIDENTE

Queridos compañeros y amigos:

Una vez más, y como resultado de las últimas elecciones, estamos aquí para procurar llevar a cabo la tarea de conducir por buen camino nuestra asociación.

Estamos seguros de que con el apoyo y la ayuda de todos esa tarea será fácil y llevadera. Tenemos muchos proyectos y actividades que desarrollar entre las que se cuentan la de formar una Confederación Nacional de Asociaciones Universitarias de Mayores que empezaría a funcionar a partir de primeros de diciembre y que, en principio estaría formada por las Asociaciones de Sevilla, Málaga, Cádiz y Granada. Esta confederación es una iniciativa de ALUMA y de la Voz de la Experiencia de Sevilla.

Tenemos la gran ilusión de hacer amigos en otras provincias porque al intercambiar ideas con los colegas que viven los mismos problemas, se enriquecen nuestros conocimientos y nos encontramos más arropados por los que participan de nuestras inquietudes, por esas afinidades de edad, de

gustos, de esas experiencias de estudiar a nuestros años cosas interesantes y comunes y en definitiva conviene que seamos numerosos los que nos unimos en asociaciones de cualquier tipo que sean, porque de esa manera tendremos más fuerza a la hora de intentar resolver nuestros problemas. El número cuenta mucho en las democracias.

Hay además otros proyectos de los que os iremos dando cuenta y de los que esperamos vuestras críticas y sugerencias para poder así adaptarnos a vuestros gustos en la



medida de lo posible.

Queremos dar la bienvenida a todos los nuevos alumnos de primer curso e invitarlos a formar parte de nuestra Asociación en donde les da-

remos toda clase de información sobre qué es ALUMA y los fines que persigue. De verdad necesitamos vuestra colaboración, necesitamos vuestras ideas.

Desde este momento estamos a vuestra disposición. Un abrazo de:

José Luis Andrade.

Post data: Un ruego de los que organizan los actos de ALUMA. Cuando os inscribáis a algo, por favor, que no pase lo que alguna vez ha ocurrido: que ha quedado un autobús casi vacío y un minibús vacío. Por ello, un cariñoso tirón de orejas al que se considere aludido.



## «EL SENADO»

Es un boletín interno de «ALUMA», Asociación de Alumnos del Aula Permanente de Formación Abierta de la Universidad de Granada. Número 7. Diciembre de 2000.

Director: *Luis Márquez Villegas.*  
 Maquetista: *Antonio Vidal.*  
 Impresión: *Copistería Serrano.*  
*Melchor Almagro, 20. Granada*

## JESUCRISTO Y EL EMPERADOR CRISTIANO

(Viene de la página 1)

Siguiendo las palabras explicativas de su trabajo, trabajo que merece una visita monográfica a nuestra Catedral y que nos admira por lo ingente y meticuloso, Granada ha querido sumarse a las celebraciones del año Jubilar “teniendo en cuenta el hecho constatable históricamente de la antigüedad casi bimilenaria del cristianismo en la ciudad. A través de esos casi 2000 años se ha ido creando un *amplio y variado patrimonio cultural cristiano* en el que se integran objetos arqueológicos, conjuntos arquitectónicos, esculturas y pinturas, grabados, orfebrería, bordados, archivos y bibliotecas, música, las tradiciones y demás celebraciones de religiosidad popular, etc.”

“La Catedral granadina es el lugar escogido para la exposición, en su doble condición de Iglesia matriz de la Archidiócesis y de primer lugar designado por Carlos V para su enterramiento y el de su dinastía, espacio simbólico donde los haya para conmemorar a los dos personajes de los que se celebran sus centenarios : *Jesucristo y el Emperador Cristiano*.”

“Este singular templo no puede ser entendido al modo del resto de las catedrales hispánicas, como un mero producto local surgido de los intereses de unas élites ciudadanas, sino como expresión arquitectónica e iconográfica de un programa universalista de más vasto alcance”.

Desde un principio, el proyecto de la exposición parte de la idea de concebir este templo como verdadera “pieza” de exposición en sí mismo. “El conjunto catedralicio se convierte así en el hilo conductor que vertebra los contenidos esenciales de la exposición.”

Las imágenes sobre la vida de Jesucristo en el arte y la religiosidad granadinas son la segunda área de la muestra. Este apartado lo integran un importante y numeroso conjunto de iconografías ordenadas temáticamente, realizadas en Granada durante el siglo XVI, aunque no faltan algunas anteriores y posteriores de marcado carácter clasicista. Entre los autores, por citar algunos, destacamos :Francisco Chacón, pintor mayor de la Reina Isabel, Pedro Machuca, Jacobo Florentino, Alonso Berruguete, Diego de Siloé, Alonso Cano, Juan de Sevilla...etc.

La tercera área se dedica a la figura del Emperador Carlos V y su relación con esta ciudad y su Iglesia , destacando su expreso deseo de ser “sepultado en la ciudad de Granada, en la Capilla Re-

al en que los Reyes Católicos de gloriosa memoria, nuestros abuelos y el rey don Felipe mi señor y padre, que santa gloria haya, están enterrados... Y cerca de mi cuerpo se ponga el de la Emperatriz, mi muy cara y muy amada mujer, que Dios tenga en su gloria”. También se exponen documentos relativos a la intención imperial de hacer del conjunto catedralicio granadino el panteón de la nueva dinastía hispana y todo ello expuesto en “la más noble Capilla Mayor del orbe cristiano”.

Por último, se presenta en grandes líneas la historia del cristianismo en Granada desde sus orígenes hasta la edad moderna, para concluir con los hallazgos y la fundación de la Abadía del Sacro Monte.

Como broche de oro de la presentación de la maravillosa exposición “Jesucristo y el Emperador Cristiano” que ninguno de nuestros compañeros alumnos del “Aula de Mayores” de la Universidad de Granada debe dejar de visitar (como dice el famoso cartel de la Universidad de Salamanca “BAJO PENA DE EXCOMUNION RESERVADA A SU SANTIDAD”) les copiamos las palabras del Comisario de la Exposición, Don Francisco Javier Martínez Medina, que sirven de colofón a su espléndido catálogo.

“En la grandeza de los espacios arquitectónicos, en el cromatismo de los retablos, en la conjunción de la forma y el color de las imágenes, en la armonía sinfónica de la música, etc., en fin en el vasto Patrimonio cultural de la Iglesia encontramos la belleza que buscamos. Pero no debemos ni podemos quedarnos en la admiración ante la belleza formal, ante la perfección técnico-artística,



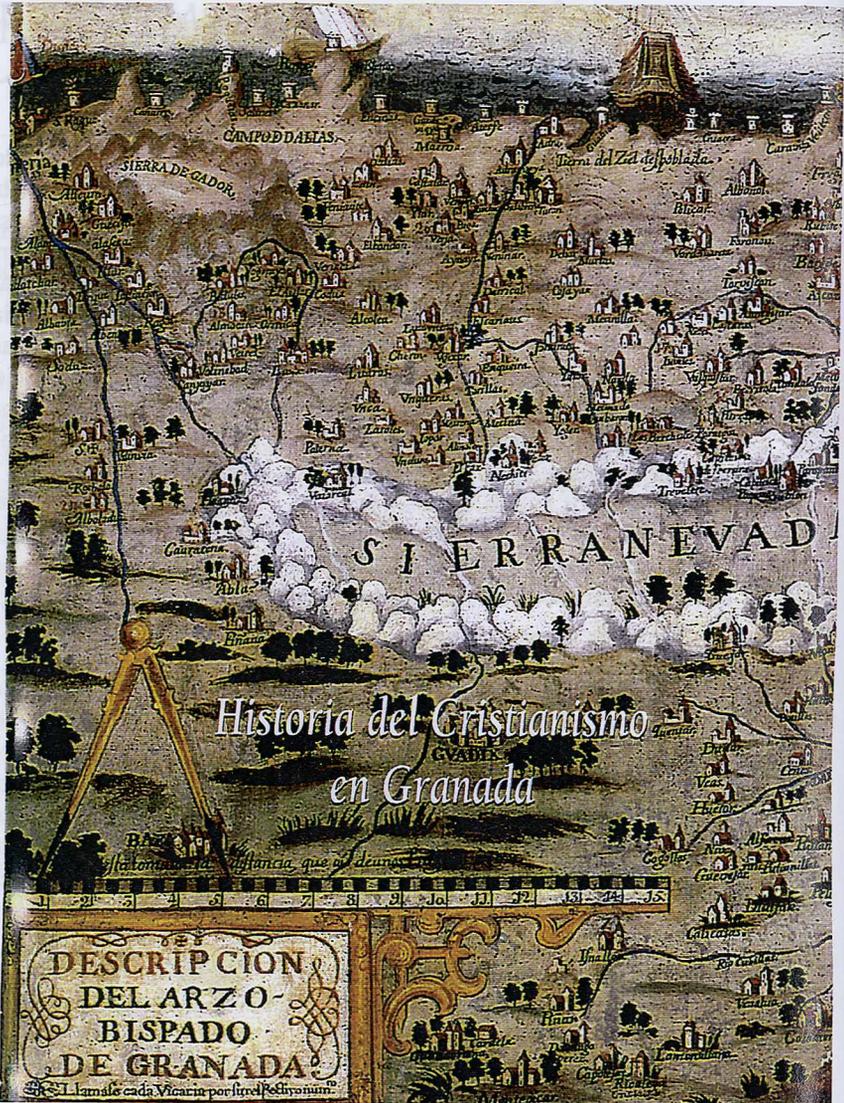
La Inmaculada de Alfonso Cano que forma parte de la exposición referida

en convertir nuestros templos y claustros en museos estéticos, en promocionar nuestro Patrimonio como una oferta turística más.”

“Prendemos hacer ver que todas las creaciones artísticas que integran el Patrimonio cultural de la Iglesia son fundamentalmente expresión de la fe de un pueblo y de una cultura; y que esa belleza formal contiene en su interior y se debe al espíritu y a la fe de los que las crearon. No se podrían haber concebido estas obras de arte sin la auténtica religiosidad.



Los Reyes Católicos a caballo recibiendo las llaves de Granada. Capilla Real. Retablo mayor.



Descripción del arzobispado de Granada. Plano del Siglo XVI que figura en el catálogo de la exposición.

### JUNTA DIRECTIVA DE ALUMA

Presidente :  
 José Luis Andrade Jiménez  
 Vicepresidenta :  
 María Casas Melero  
 Secretaria :  
 María Luisa Vázquez Díaz  
 Tesorero :  
 Fernando Matarán de Vicente

### VOCALES :

Universidades y Prensa :  
 Luis Márquez Villegas  
 Actividades :  
 Mari Carmen Núñez López  
 Asociaciones :  
 Juan Antonio González Morales

### COLABORAD CON “EL SENADO”

Hoy está en tus manos el nuevo número de EL SENADO. El que este boletín que nos puede dar a conocer a muchas gentes sea algo interesante y, hasta si me lo permites, bonito, depende de tí; porque en esta nueva etapa que empezamos estamos dispuestos a llevar a cabo un proyecto que tenemos “in mente”: es que nuestro “periodiquillo” sea el resultado del trabajo de un grupo de socios de ALUMA que formen un verdadero “café de redacción” donde se reciban los trabajos, se discutan y se editen. Ten en cuenta que una de las tareas más reconfortantes y de las más didácticas que se pueden emprender son las prácticas de periodismo que podemos realizar colaborando en la confección de nuestro boletín. Por eso, invito a aquellos de vosotros que alguna vez han sentido el gusanillo de la escritura (o del dibujo, o la fotografía) a que se unan al grupo de redacción de “nuestro gran rotativo”

# LA EDUCACIÓN DE LOS MAYORES

Por Ricardo Altamirano Tapia

La Educación de los Mayores en la época actual está circunscrita al problema social y económico de los mismos, según cuáles fueron los medios en que se escolarizaron en la edad de la pubertad y adultez, en los años en que los métodos de enseñanza (un antes o un después de la contienda civil), el contenido de los mismos todavía están cuestionados, si fue la más adecuada relación entre el que aprendía y el que enseñaba.

Durante bastante tiempo la hegemonía social por parte del Estado e Iglesia mantuvieron un mecanismo de enseñanza que se distribuía de forma exclusiva, selectiva, parcial y compartimentada hacia los sectores situados en la cúspide de la pirámide social. Debido a esta hegemonía social y económica, la mayoría de los ciudadanos no pudieron "beneficiarse" de aquella enseñanza, ya que muchos, sobre todo en el sector agrario, quedaron sin escolarizar debido a que a muchos sectores les interesaba dejar en la ignorancia a una buena parte de la sociedad.

Actualmente hay una gran cantidad de "mayores" que se están *dejando morir* en los Hogares de Pensionistas, a pesar de las medidas que está tomando la Administración para evitarlo, ya que el problema está en ellos mismos, pues arrastran la lacra de la falta de enseñanza apropiada en la pubertad y juventud.

Por lo tanto, podemos decir que la educación que podamos ejercer actualmente en los mayores está supeditada al contenido anteriormente descrito.

Una de las primeras medidas de la Administración es buscar una "ilusión en los mayores", para que puedan aflorar en ellos las añoranzas de las alegrías, los ensueños, las fantasías y deleites y preguntarse a dónde, para evitar ese desengaño, esa irrealdad y ese sarcasmo propio de la edad en la que se van cumpliendo años sin una meta o fin. Esta idea de la "ilusión" debe funcionar como una aptitud ilusionada para poder arrancar aptitudes negativas que pesan como una losa en las personas mayores.

Como decía Espronceda en su famoso poema :

"A Jarifa en una orgía":  
 "¿Qué la virtud, la pureza?  
 ¿Qué la verdad y el cariño?  
 Mentida ilusión de niño  
 Que halagó mi juventud."



La Asamblea General de la ONU, constatando la tendencia al envejecimiento de la población en las áreas superdesarrolladas, adoptó en septiembre de 1992 unos Principios Básicos que establecen y contemplan los derechos de las personas mayores:

- Independencia y elección libre de su entorno.
- Participación y posibilidad de asociarse.
- Acceso a los servicios sociales.
- Cuidados y bienestar.
- Dignidad que toda persona mayor debe tener por parte de la Sociedad.

Estos principios son fundamentales para justificar una educación para los mayores, pues es un error pensar que la educación de los individuos sólo es extensible a la infancia y juventud. Así mismo sería igualmente erróneo supeditar las etapas de la madurez y vejez a una monotonía y transitoriedad.

Hay que buscar un dinamismo, una capacidad de aprendizaje y adaptación de las personas en sus edades últimas.

Podemos decir que la educación de los mayores no debe ser coyuntural, buscando cambios sociales radicales, que a la larga provocarían desajustes en algunas personas que requieren acciones transitorias para su nivelación.

La educación de los mayores debe ser algo suplementario de la educación reglada. Esta educación tiene que ser un tramo más del sistema educativo que se intensificará todavía más como consecuencia de las nuevas exigencias sociales; atenderá tanto a los más desfavorecidos como a los mejor instalados en la sociedad, en esa recta continua que es la educación permanente; la educación, a lo largo de la vida, será un segmento más de la misma.

En resumen, podemos decir que recordar – en este tipo de educación – es "revivir". Al rememorar el pasado venturoso, se rehace un movimiento temporal hacia el futuro, se renueva una "ilusión" (indicada anteriormente) que nunca se había desvanecido y que se reverdece en el recuerdo.-

*Este artículo es un pequeño resumen del trabajo de Ricardo Altamirano, alumno del Aula Permanente. Departamento de Pedagogía. (Coordinador: Prof. García Minguez.*

# ALUMA

## PROGRAMA ACTIVIDADES

ENERO a MARZO 2001

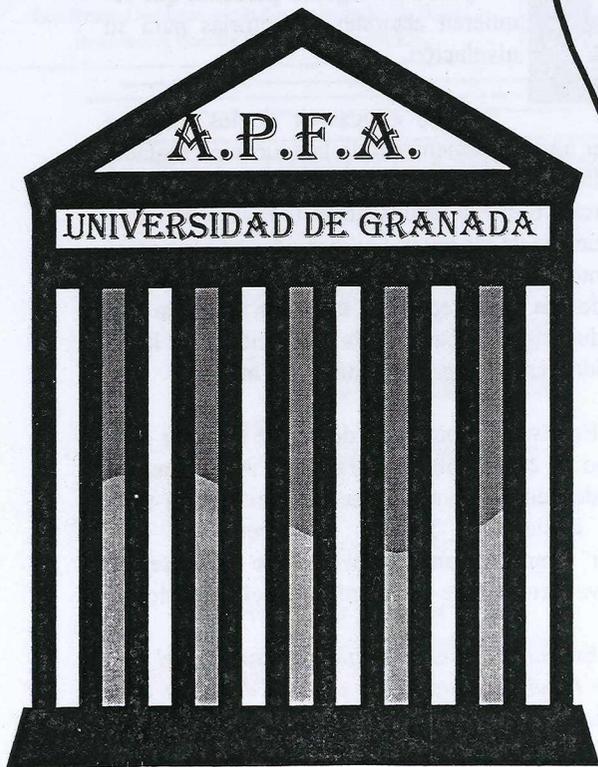
- ENERO**  
 DÍA 19 OLLA SAN ANTÓN  
 DÍA 25 VISITA CIUDAD  
 (Por determinar)
- FEBRERO**  
 DÍAS 2 y 3 VISITA MURCIA  
 ENCUENTRO CON NUESTROS  
 COMPAÑEROS
- DÍA 16 VISITA SAN JERÓNIMO (Guiada)  
 DÍA 23 VISITA REALEJO (Guiada)
- MARZO**  
 DÍA 9 SANTA MISA Y COMIDA  
 PATRONAS  
 DÍA 16 VISITA MUSEO DE LA  
 ALHAMBRA  
 DÍA 30 VISITA MÁLAGA



NOTA Estas actividades se irán anunciando independientemente en el tablón de anuncios de las Facultades de Medicina, Ciencias y Estudios Arabes.

Para más información llamar al tlf. de ALUMA:

**958 24 28 35**



  
 Universidad de Granada  
 Aula Permanente de Formación Abierta

MATRÍCULA CURSO 2000/2001

SEGUNDO CICLO

FORMACIÓN CONTINUADA.....	100
FORMACIÓN EXTENSIVA.....	38

PROGRAMA ESPECÍFICO

PRIMER CURSO.....	88
SEGUNDO CURSO.....	46
TERCER CURSO.....	54
MATRÍCULA MODULAR.....	129

PROGRAMA PROVINCIAL

BAZA.....	60
GUADIX.....	74
LOJA.....	25
MOTRIL.....	125

**TOTAL ALUMNOS ..... 739**

GRANADA A 16 DE NOVIEMBRE DE 2000

**DAVID AGUILAR PEÑA, NUEVO RECTOR**

El IDEAL (diario local de Granada) del viernes 20 de octubre publicaba a bombo y platillo : “David Aguilar elegido nuevo rector de la Universidad, sin votos en contra.”

Y además, se nos informaba sobre la vida y milagros del flamante regidor de nuestros estudios superiores, con las siguientes noticias que entresacamos entre docenas de ellas.

“El nuevo rector pasará a la historia por ser el que más votos ha conseguido en unas elecciones al rectorado”.- “La Universidad abre una nueva etapa”.- “No quiso adelantar nada sobre su futuro gobierno *pero estarán los mejores*”.- No habla de ruptura, sí *de renovación*.- Se conforma si en los cuatro próximos años logra desarrollar su programa electoral “sin que nadie quede defraudado por algún tipo de incumplimiento por mi parte”.- David Aguilar es el cuarto rector electo de la Universidad en la etapa democrática.- “Siempre he defendido que este órgano no es un parlamento donde se traten cuestiones políticas”.- D.A.P., 48 años, casado, creyente, de izquierdas, con cuatro hijos, una cátedra de Anatomía Patológica y todas esas cosas puso punto final con su victoria a ocho años de afonía en la Universidad de Granada.- ...



David Aguilar Peña nació en Jaen. Su padre era un modesto empleado de banca que tuvo siete hijos. El primero, David, realizó sus primeros estudios con becas y desde el principio apuntó la brillantez que ya siempre le acompañó a lo largo de su vida : matrículas de honor en las reválidas del bachillerato, no perdió nunca su condición de becario. Ya en la Facultad de Medicina, fue un estudiante destacado que compaginaba el ser líder del movimiento estudiantil en su centro, cantante de un grupo musical, universitario comprometido con la democracia y completar sus estudios con 26 matrículas de honor, sin que fuese jamás el clásico “empollón”.

El bosquejo biográfico que IDEAL hace de su persona no puede ser más optimista ante los cuatro años (por lo menos) que el Excelentísimo Señor Rector Magnífico Don David Aguilar Peña va a regir nuestra Universidad.

Nosotros, los alumnos del Aula Permanente de Formación Abierta felicitamos al Exmo. Sr. Rector Magnífico, o, mejor aún, alentados por el currículo que hemos intentado resumir y que nos da tanta esperanza en ese cuatrienio (por lo menos) de mandato, le decimos : **Los que formamos el Aula de Mayores de nuestra Universidad felicitan a David y se ponen a disposición de su nuevo rector para que nos diga en qué podemos serle útiles, que cumpliremos, ¡!! vaya si cumpliremos!!!.**

## Algunos poemas de Emilia Ortega

### NI UNA LÁGRIMA

Ni una lágrima  
salió de mis ojos,  
ni un gemido  
siquiera del pecho,  
ni palabras  
dijeron mis labios,  
sólo pudo escucharse  
el silencio.

Se rompieron  
Los mil disparates,  
y estalló  
el cristal de mis sueños  
se quedó  
sin objeto mi vida  
y vacío  
se me quedó el pecho.  
Tan sólo,  
muy dentro del alma,  
elear pude  
mi oración al cielo  
una por ti  
que te habías marchado,  
otra por mí  
que me ahogaba en silencio.

### AMOR (COPLILLAS)

Amor que viniste a mí  
yo no te estaba esperando,  
luego, me fui tras de ti  
y aún te sigo buscando.

Amor que llega ruidoso,  
Luego se va serenando,  
... cuántas veces es reposo,  
... cuántas te acabas marchando.

Amor que vas por el mundo  
repartiendo tu baraja,  
no me dejes sin tu juego  
aunque pierda en esta baza.

Amor que vienes de lejos,  
amor que te vas marchando  
amor, no te vuelves viejo,  
siempre te estás renovando.

### ACOMPÁÑAME

Acompáñame a mi huerta.  
Están en flor los rosales,  
tengo la cancela abierta.  
El manzano está maduro  
y sazonado el peral,  
el trigo está en el granero  
y la paja en el pajar,  
los higos en la pasera  
y la nuez en el nogal,  
la uva de la solana  
a punto para el lagar.  
Acompáñame a mi huerta.  
El verano está acabando  
y quiero contigo hablar.

### TODO ES DISTANCIA

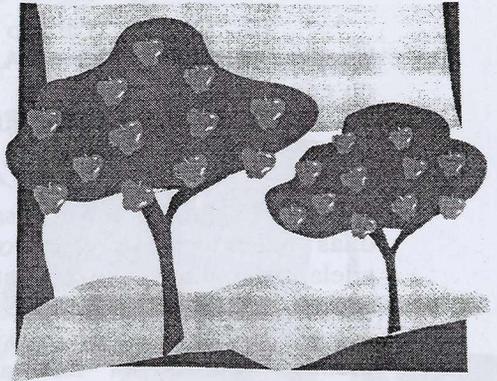
Todo es distancia. . .  
el mar, el cielo,  
la luz de una estrella  
tu risa, tu anhelo.  
Todo es distancia. . .  
la luna, el sol,  
pero no es distancia  
tan sólo mi amor.

Amor que has dado a mi vida  
gozos y esperanzas nuevas,  
no me dejes más heridas,  
Vamos a olvidar las viejas.

Amor cuando eres eterno  
y puro desde tu infancia,  
es que te has forjado en fuego  
De perdón y de constancia.

Amor que a todos oprimes  
y todos seguirte quieren,  
tu espada de amor esgrimes  
Pero vives si te hieren.

Amor que siempre soñé,  
tus encantos y primores,  
cuando por fin te encontré  
Me llenaste de dolores.



### APRENDI DE TI Por Rosario HIQUERAS

No llegaste a mi vida por azar,  
Hombre, mujer, anciano, niño . . .  
Algo dejaste de tu vida en mi vida,  
Que no supe ver y veo ahora.  
Contigo descubrí lo que es sentirse  
acompañado o solo.  
Que dar es recibir.  
Que el dolor ayuda al crecimiento si se integra.  
Que es posible reír teniendo poca  
y ser feliz.  
Que amar vale la pena  
y llorar un alivio.  
Que se puede morir con alegría.  
Que el triunfo puede ser un límite  
y el fracaso enseñanza.  
Que no se construye nada con la prisa



## ULTIMA HORA

(Con las "galeradas" aún sin imprimir, recibimos esta carta que recibimos con emoción. Nuestro subdirector deja su trabajo con nosotros). Creemos que en el próximo número de este boletín nos podremos haber enterado de los cambios ocurridos en el Aula Permanente. En otro lugar de EL SENADO hablamos ampliamente del que hasta ahora fue nuestro director. Tanto Don Miguel Guirao como Don Mariano Sánchez han desempeñado su cometido excediéndose en el cumplimiento de su deber de tal manera que no podremos olvidar nunca lo que han hecho por nosotros. Creo que la mejor manera de decirles adiós es como decían nuestros abuelos : ¡ Que Dios os lo pague !

### **Universidad de Granada - Centro de Formación Continua Aula Permanente de Formación Abierta**

Granada, 27 de Noviembre de 2000

A todos los alumnos/as del Aula Permanente de Formación Abierta

Estimados alumnos/as:

Llegado el momento de abandonar mis responsabilidades como subdirector del Aula Permanente de Formación Abierta, quiero haceros llegar unas breves palabras de despedida.

En primer lugar, y como asunto más importante, os expreso mi agradecimiento por vuestra confianza en la Universidad de Granada, y en el Aula, a la hora de decidir os a participar en nuestros programas. Sólo si hay personas interesadas, ilusionadas, decididas, los programas universitarios para mayores pueden salir adelante. En vosotros siempre he encontrado un claro exponente de lo que supone afrontar la vida con ilusión y con ganas de seguir creciendo y aprendiendo. Os lo agradezco de corazón.

Además, es necesario reconocer que, en momentos de dificultades, vuestro incondicional apoyo nos ha ayudado siempre a perseverar, con la convicción de que todos nuestros esfuerzos merecían la pena.

Por último, me parece obligado pedir disculpas por las cosas que no han marchado tan bien como hubiésemos deseado. Nuestra verdadera intención ha sido siempre procurar que la atención que se os dispensase fuese la mejor posible; sin embargo, a veces, esto no ha ocurrido así. No obstante, tanto el personal del Centro de Formación Continua como los implicados en la dirección del Aula siempre hemos intentado estar a la altura de vuestras expectativas. supliendo con humanidad y cariño las deficiencias que se han presentado.

Me llevo excelentes recuerdos de esta intensa etapa de trabajo y de aprendizaje. Ha sido un placer andar este camino con vosotros. En adelante, para lo que preciséis, me podréis encontrar en el Departamento de Sociología de nuestra Universidad.

Un cordial saludo,

Firmado : Mariano Sánchez Martínez



<u>LUGAR Y FECHA</u>	<u>NOMBRE DEL CENTRO</u>	<u>SUBVENCION</u>
AIX-MARSELLA – 1975	Universidad del tiempo disponible	Universidad
AMIENS – 1975	Instituto univ. 3ª edad	Univ. De Picardía
ANGERS – 1975	Intercambios Culturales 3ª Edad (ECA)	Ayuntamiento.
BESANÇON – 1977	Universidad abierta	Servicio común de la Universidad.
BEZIERS – 1976	Univ. 3ª Edad Biterrois	Asociación de prof. y alumnos.
BLOIS – 1977	Centro Departamental 3ª E.	Matrículas.– Ayuntam. Personas mayores.
BORDEAUX – 1976	Univ. del Tiempo Libre	Ayuntam. y Diputación.
BOURGES – 1974	“Univ. de la Edad de Oro”	Oficina socio-cultural del “CHER”
BREST – 1976	Escuela de la Salud Pública	Univ. 3ª Edad de Rennes
CAEN – 1974	“Asoc. De sostenimiento y promoción”	Ayuntam.– Universidad – Org. Estatales
CHAMBERY – 1976	“Sociedad Savoyana 3ª E.”	Matrículas – Ayuntamiento
CRETEIL – 1976	Formación Continua 3ª E.	Ayuntamiento y Universidad.
DAX – 1978	Univ. 3ª E. y Tiempo Libre	Sin subvención.
DIJON – 1976	Universidad para Todos	Diputación – Minist. de Sanidad
FONTENAY AUX ROSES	1978 – Colegio Univ.	Matrículas – Donativos municip. y particul.
GRENOBLE – 1976	Centro U. Inter-edades	Matrículas – Ayunt. – Permanencias
LE MANS – 1974	Univ. 3ª Edad	Universidad del Maine
LILLE – 1974	Instituto Educación Permanente	Universidad de Lille
LIMOGES – 1974	“U. 3ª E. – Cultura, Descanso, Salud”	Autónoma
LYON II – 1975	“Univ. de Todas las Edades”	Formación Continua.
LYON – 1975	Cursos “Bermejos”	Facultades católicas.
MONTAUBAN – 1974	“Antiguo Colegio”	Universidad de Toulouse
MONTPELLIER – 1974	“Univ. del Tiempo 3º”	Universidad “Paul Valery”
MULHOUSE – 1976	“Universidad Popular”	Diputación.
NANCY I – 1974	“3ª Edad y Tiempo Disponible”	Ayuntam. y Diputación.
NANTERRE – 1975	“Inst. Educac. Permanente”	Universidad PARIS X
NANTES – 1975	“Centro de Personas de Edad”	Formación Continua

En el espacio de un modesto boletín de una asociación de estudiantes universitarios no caben todos los Centros de Mayores. Como nuestro propósito es el de que nuestros compañeros vayan conociendo lo que se organiza en el extranjero para la enseñanza universitaria para mayores, nos vamos a conformar con escribir sus nombres. Os llamamos la atención sobre las denominaciones que, en cada región, han ido tomando, algunas de las cuales son verdaderamente sugerentes: “U para Todos”, “U. del Tiempo Libre”, “En Mitad de la Vida”, “Club

de Jubilados, “Educación Permanente Compleja”... etc.

Los nombres que faltan son:  
 NEVERS, NIZA, ORLEANS, PARIS VI, PARIS (Instituto Católico), PARIS (Facultad Libre Pluridisciplinar), PARIS (Mutua Enseñanza), PAU, PERIGUEUX, REIMS, RENNES, I, RENNES II, SAINT-ETIENNE, SALON DE PROVENCE, STRASBOURG I, TOULOUSE, TOURS, VALENCIENNES, y VERSAILLES.



# Aula Permanente de Formación Abierta

## 1ª Promoción 1994-97



Julio Iglesias de Uzell Soc. Exp. Fin. s.r.l.  
 Enrique Hita Villaverde Optica y Vision  
 Concha Argente del Castillo Lit. Española  
 José Carlos Pulomares Com. y Expr. Mus.  
 Juan A. Estrada Diaz Filosofia  
 Mariano Sánchez Martínez Subdirector  
 José Luis Rosúa Campos Medio Ambiente  
 Javier Gallego Roca Patr. Arqu. Granada  
 Joaquín Fernández Valtierra Informática  
 María del Mar Morales Heriva Salud Integral  
 Ramona Rubio Herrera Memoria  
 José Luis Cabezas Casado Memoria



Carmen Jiménez Zayas Tetuán  
 M<sup>a</sup> Luisa Olivado García Granada  
 M<sup>a</sup> Nieves Pulenzuela Miguel Avila  
 Patricio Botia Escudero Murcia  
 Carmen Morillas Jiménez Lanjarón (Gr.)  
 Pablo Rubio Mancilla Montefrío (Gr.)  
 Ana María Fregenal Rodríguez Granada  
 José Antonio Campos de Haro Guajar Alto (Gr.)  
 M<sup>a</sup> del Carmen García Ramírez Campotegar (Gr.)  
 Enrique Medina Fijojoza Granada  
 Antonio Brenes Mora Granada  
 Cayetano Hernández Fosati Granada  
 María Sánchez Cano Baza (Gr.)  
 Pilar Arcal Gutiérrez Melilla



Juana Rosales Repiso Granada  
 Carmen Lara Muñoz Granada  
 Manuel Espadador Caba Pinos Puente (Gr.)  
 Carmen Sánchez Carreño Mérida (Gr.)  
 Daniel García Flores Cos. del Almancora (Alm.)  
 Antonio González Oceña Granada  
 M<sup>a</sup> Luisa Cambil Cruz Granada  
 Elena Molina Estruque Granada  
 Antonio Martínez Fernández Granada  
 M<sup>a</sup> Mercedes Muñoz López Alcalá la Real (Ja.)  
 Pablo Fernández Pérez Valdepeñas (C. Real)  
 Josefina Garrido Alart Albacete  
 Miguel Caballero Cebrián Granada  
 Ascensión Peña Ochoa Granada



María Casas Melero Madrid  
 M<sup>a</sup> Luisa Vázquez Díaz Granada  
 Francisca Paniagua Arias Medellín (Bad.)  
 José Francisco Pina Guzmán Mérida (Bad.)  
 Consuelo Mesa Gutiérrez Granada  
 Carmen Ortiz Ruiz Torreperogil (Ja.)  
 Rosario Morillas de la Peña Granada  
 Angeles Oceña Villafraña Granada  
 Luis Márquez Villagas Granada  
 Cristóbal Martín Juárez Granada  
 Gracia Fernández López Pinos Puente (Gr.)  
 Trinidad Ortiz Izquierdo Lenatoraj (Ja.)  
 Margarita Valencia Olmedo Valladolid  
 Adriana Argente Torres Almería



Mercedes de Abajo Rivera Burgos  
 Teresa Sánchez Sanjuan Granada  
 Carmen Pérez Marín Tíjola (Alm.)  
 Modesta Orús Orús Huesca  
 Juan Robles García Fuente Vaqueros (Gr.)  
 Miquela Bueno Doña Nerja (Ma.)  
 Luisa Gámez García Loja (Gr.)  
 José Cobos Sánchez Loja (Gr.)  
 Emilia Ortega Caballero Granada  
 Amalia Sánchez Jiménez Granada  
 Dolores Moreno Montosa Granada  
 Ana María Cuadros Ortiz Granada  
 Carmen Lapido Muñoz Granada  
 Antonio García Cuerva Granada



Ana Vega Ruiz Lenáloc (Gr.)  
 José Luis Andrade Jiménez Granada  
 Luis Amador del Río Granada  
 M<sup>a</sup> del Rosario Espinosa Muñoz Granada  
 M<sup>a</sup> Angustias Martín de la Cámara Granada  
 Fernando Matarán de Vicente Alhendín (Gr.)  
 Aurora Fernández Aguado Granada  
 Dorcaso García Penafiel Guadix (Gr.)  
 Eloy J. Hidalgo Fidalgo Granada  
 Elena García Senés Granada  
 M<sup>a</sup> Blanca Guerra Peinado Granada  
 Joaquín Rodríguez Hernández Granada



F. Pascual

## EL RITO HISPÁNICO O MOZÁRABE

Manuel Vilchez

La liturgia hispánica es la liturgia autóctona escrita y celebrada en los territorios que componían España antes de la unificación litúrgica promovida por la introducción de la liturgia romana y su consiguiente supresión oficial del rito hispánico.

Esta liturgia, que dejó de ser la oficial del país, se mantuvo, una vez suprimida, en reducidos grupos mozárabes y dura hasta nuestros días en la Capilla Mozárabe del Corpus Christi de la Catedral de Toledo.

Quienes estaban en la parte de España ocupada por los musulmanes y querían celebrar el culto según el modo hispánico, tenían que pagar un tributo especial a las autoridades locales. Recibieron el nombre de mozárabes, los cristianos que vivían bajo dominio de los musulmanes, y que deriva de la palabra árabe *musta'rib* que significa arabizado. Alfonso VI, al liberar Toledo en el 1085, concedió a estos mozárabes el privilegio de poder seguir celebrando el antiguo rito hispánico en las seis parroquias que allí existían.

<sup>1</sup> [Los musulmanes deben cumplir un precepto de limosna pero no pagaban tributo como tal según prescripción coránica, cristianos y judíos pagaban el tributo correspondiente a los no musulmanes]. Nota del editor.

<sup>2</sup> ["Participio activo de *'ista 'rab* 'hacerse semejante a los árabes', que a su vez es derivado del nombre nacional de los árabes". J. Corominas, *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, Madrid, 1954. I. 244b.]

## ARTE MOZÁRABE Y ARTE MUDÉJAR EN TOLEDO

Manuel Vilchez

Hasta el siglo XI hubo importantes núcleos de población mozárabe en las ciudades islámicas españolas. Abundaban también en campiñas y serranías andaluzas, levantinas y aragonesas, aldeas pobladas exclusivamente por cristianos; hecho semejante pero de signo contrario al ocurrido desde el siglo XII al XIV con los musulmanes mudéjares en esas mismas regiones. En ambos casos muchos de los fieles de la religión no oficial, al correr de los años, fueron absorbidos por la del Estado. Llegó un momento en los respectivos reinos, cristiano y musulmán, en que se impuso la idea de la unidad religiosa y política, y los restos no asimilados de los fieles del otro culto ya entonces minoritario, fueron obligados a convertirse o a emigrar.

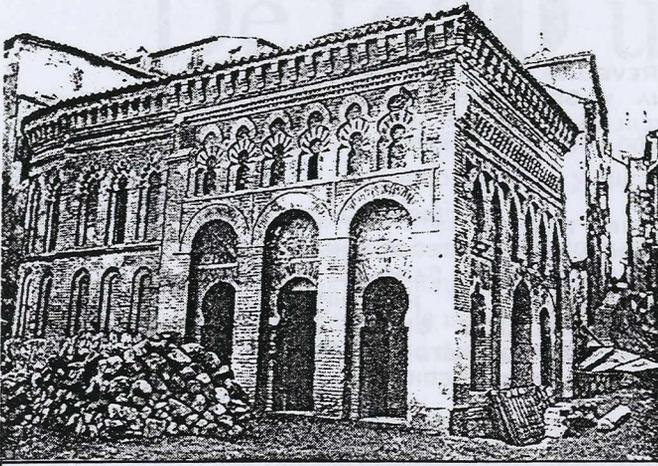
La historia de los mozárabes de Toledo no termina en 1808, año de la conquista de la ciudad por Alfonso VI. El mozarabismo toledano va a sobrevivir a la conquista cristiana junto a las aljamas de los judíos y a los musulmanes que se quedaron a vivir con los conquistadores, es decir, los mudéjares.<sup>3</sup>

Descendientes de los visigodos e inmersos en una sociedad islámica trasplantada del Oriente, los mozárabes hacen un arte que en el transcurrir de los tiempos va perdiendo acento local para caer en la órbita del arabismo. Por otro lado, el arte mudéjar es, en definitiva, la cristianización del arte islámico anterior al año 1085. Ambos procesos se pueden seguir de cerca en Toledo, aunque los monumentos cruciales de sus desarrollos respectivos tengamos que apoyarlos en el arte de Córdoba, en su doble fase, la del Emirato y la Califal. Del estudio y comparación de esos dos procesos saldrá favorecido el arte de los mozárabes.

Hasta la segunda mitad del siglo XI, los mozárabes de Toledo gozaban de cierta autonomía y conservaron su religión y sus leyes visigodas. Como ocurría en Córdoba durante la dominación musulmana, prevaleció en Toledo el criterio de dejar a los cristianos vencidos el disfrute de sus iglesias levantadas en el interior de la ciudad, si bien no se les autorizaría a construir nuevas en comarcas rurales.<sup>4</sup>

<sup>3</sup> Leopoldo Torres Balbás. "Mozarabías y juderías de las ciudades hispanomusulmanas", en *Al-Andalus*. 1954.

<sup>4</sup> Ibn Shal. del Manuscrito de Rabat según cita de E. Lévi-Provençal. *Histoire de l'Espagne musulmane*. Paris 1953.



Toledo. Ermita del Cristo de la Luz

Esos mismos documentos nos dicen que los mozárabes toledanos mantuvieron su independencia conservando el rito visigótico, a pesar de haberse impuesto el romano en el resto de España. Incluso los clérigos continuaron hasta muy avanzado el siglo XIII haciendo uso de la lengua y escritura arábigas en documentos notariales e inscripciones.

Esta breve vista panorámica de la España de las dos vertientes, la islámica y la cristiana posterior a 1085, nos invita a buscar el punto de partida de esa arabización de los mozárabes toledanos que, exceptuando su culto, se comportaba como musulmana en el siglo XIII.

Es cierto que no se puede calificar de mozárabe el arte cordobés del Emirato (siglos IX y primera mitad del X), aunque todo él estuviera caracterizado por la impronta de la tradición visigótica. H. Terrasse ha escrito de este primer arte hispano-musulmán: "el primer arte omeya debe mucho a la tradición visigótica: hereda el empleo exclusivo del arco de herradura, el gusto por las construcciones de piedra tallada; su primer arte floral, vigoroso y de excepcional riqueza ornamental, son visigodos."<sup>5</sup>

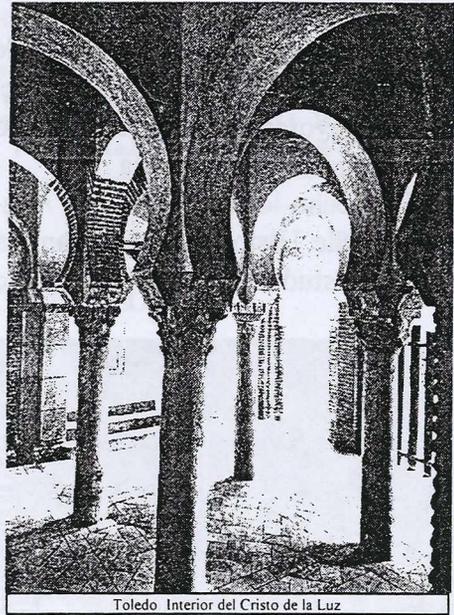
Conquistada Toledo por los árabes, su población morará en los edificios visigodos subsistentes en la ciudad, los que ya en el siglo X fueron suplantados por la nueva arquitectura islámica que llegaba de Córdoba. Sometidos los mozárabes rebeldes a la autoridad

<sup>5</sup> Traducción española del autor de este artículo de H. Terrasse, "L'Espagne musulmane et l'heritage wisigothique", en *Études d'Orientalisme dédiées à la Mémoire de Lévi-Provençal*, París. 1962. II pp. 757-766.

de Córdoba en 932, Toledo se abre de para en par a los influjos cordobeses, los que como es lógico imaginar, se harían notar con mayor intensidad en la segunda mitad del siglo.

Toledo como vemos, dependió en cultura y arte de Córdoba a partir del año 932, hasta el punto que podamos afirmar que Toledo, en el siglo XI y primera mitad del XII, era más cordobesa que la misma Córdoba<sup>6</sup>

En Toledo, la cultura y el arte del pueblo islámico se sobrepuso a la tradición visigoda. Sin embargo, documentos medievales cristianos nos hablan de seis iglesias mozárabes existentes intramuros de la ciudad: San Marcos, San Torcuato, Santas Justa y Rufina. San Sebastián, Santa Eulalia y San Lucas. Aunque muy reformadas, de ellas nos han llegado las tres últimas y los restos de Santas Justa y Rufina. El arzobispo don Rodrigo Jiménez de Rada refiere que en Toledo había nueve iglesias con culto durante la dominación musulmana.



Toledo Interior del Cristo de la Luz

<sup>6</sup> M. Gómez Moreno. "El arte árabe español hasta los almohades Arte mozárabe", en *Ars Hispanie Historia universal del arte hispánico*, Madrid, 1951, III.

[ En esta misma obra nos asegura: " Nuestra historia tradicional, la escrita, desconoció casi absolutamente lo mozárabe, y ha sido tarea novísima, y nuestra en cierto grado, el resucitarlo; mas su triunfo ya es definitivo, y precisamente en lo artístico sorprende como unas de las expresiones más originales del genio español y más descolantes sobre lo extranjero coetáneo. Esto, aun perdidas casi todas sus reliquias en Andalucía y grandemente menoscabado en las otras regiones, no sin culpa del desprecio en que se tuvo bajo anatema de barbarie" *Ibid* p. 355]. Nota del editor.

## UN ALUMNO EMERITO

Su nombre es Francisco Sánchez López y tiene setenta años. Es de la primera promoción del Aula de Mayores y yo que lo tuve de compañero de pupitre observé que era uno de esos "preguntones" empedernidos, que tienen "hambre de saber cosas". Su ilusión es superlativa. Pero de simple "preguntón" ha pasado a dar charlas a los compañeros de otras promociones de algo que él no creía que llegaría a realizar: estudiar medicina. Porque Paco se ha integrado en la Facultad de la mano del que él llama el "hijo del fundador". Desde luego ha sido una de las personas que, de no haber creado el Aula de Mayores, don Miguel Guirao hubiera tenido que inventarla.

Ha hecho los dos cursos de Anatomía y el de Histología.. Sus compañeros, los estudiantes de Medicina, lo

FRANCISCO REVELLES MARIN, PROFESOR DE LA FACULTAD DE MEDICINA Y SECRETARIO DEL DEPARTAMENTO DE BIOLOGÍA CELULAR DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA.

INFORMA: QUE REUNIDO ESTE DEPARTAMENTO, HA TENIDO A BIEN CONCEDER POR UNANIMIDAD A D. FRANCISCO SANCHEZ LOPEZ LA CALIFICACIÓN HONORIFICA DE "SOBRESALIENTE CUM LAUDE" EN LA ASIGNATURA DE HISTOLOGÍA MEDICA, DE LA LICENCIATURA DE MEDICINA.

PARA QUE ASÍ CONSTE Y SE RECONOZCAN LOS MÉRITOS DE QUE HA SIDO ACREEDOR ESTE ALUMNO, EXPIDO EL PRESENTE INFORME EN GRANADA, A DIECINUEVE DE JUNIO DE DOS MIL.

FDO.: PROF. F. REVELLES  
SECRETARIO DEPARTAMENTO



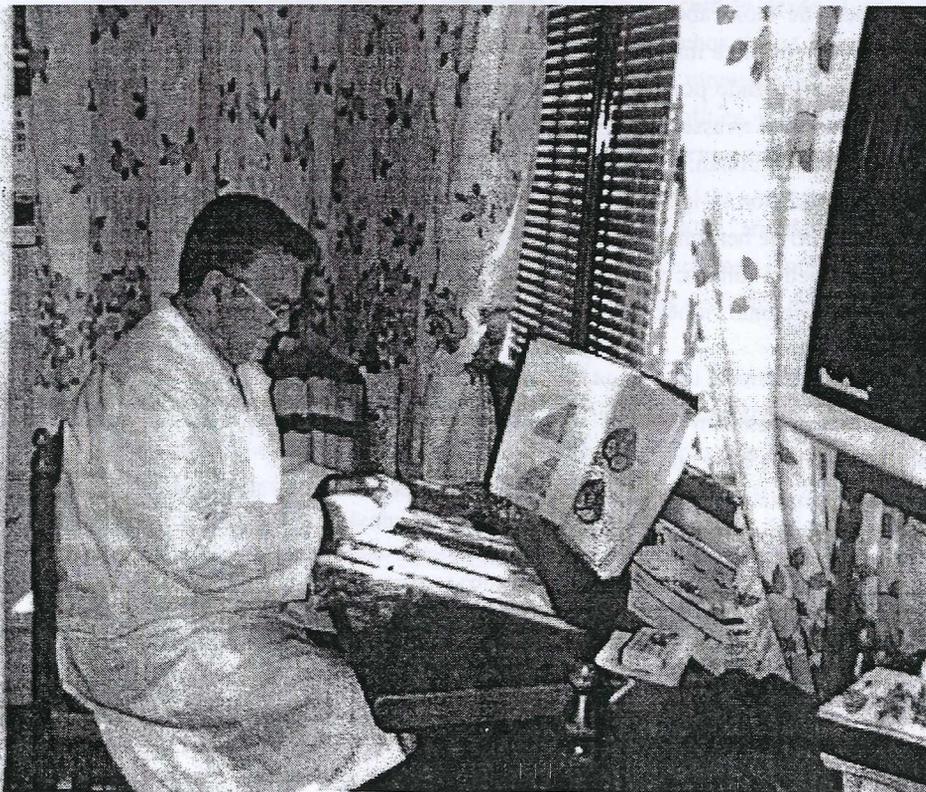
consideran uno de ellos y el "Doctor Paco", como cariñosamente lo llamamos los amigos, está orgulloso de retroceder en su biografía cincuenta años y ponerse a la altura de los veinteañeros.

Nuestro alumno emérito nos dice a los que redactamos EL SENADO que no se nos

olvide decir que desde a Don Miguel Guirao padre y a don Miguel hijo, a los profesores de la Facultad y a sus compañeros alumnos les está muy agradecido por las atenciones que tienen a diario para con él.

Por último, publicamos con orgullo el certificado académico en el que se reconocen los méritos de Don Francisco Sánchez López. ¡Enhorabuena!

(En la fotografía adjunta: Haciendo prácticas de estudio del corazón).



# De todo un poco

Cuando yo era un chichorrotín (hace muy pocos años) el TBO publicaba una página dedicada exclusivamente a eso... a "de todo un poco" y que le gustaba mucho a mis padres, y que era lo único que leían de aquella revista infantil.

En esta página vamos a ir insertando lo que nos parece menos serio, como ya veréis, aunque, la verdad, es muy difícil seleccionar lo serio de lo que no lo es tanto. Por ejemplo, la política, el fútbol, los problemas de Rociño, la metafísica, la germanística o las recetas de cocina, sin hablar de la nueva problemática de Rociño o de la cabrahigadura del Círculo Polar (aunque os recomendamos no olvidar a Rociño).

Así pues, allá van cosas para recapacitar y emplear vuestras mañanas en algo útil. Ah! y cuando veáis algo que valga la pena, como ese socio que nos manda un anuncio de año 1936, recortadlo o copiadlo y nos lo enviáis "ipso facto". La Patria y EL SENADO os lo agradecerán.

## Anuncios antiguos

**COLISEO OLYMPIA**  
 — Espectáculo cinematográfico —  
 Reproducción sonora KLANGFILM.  
 Hoy miércoles 6 de Mayo de 1936  
 SECCIONES CONTINUAS  
 a las 3,15, 6,30 y 9,45  
 PROGRAMA  
 COLOSAL Y MAGNIFICO ES-  
 TREN!! de ... estupenda

**CASA BRIEVA** desde 1936  
 Chorizo Riojano ..... Ptas. 8,00. el kilo  
 Sardinón Colar como ... 11,00. enteros  
 Jamón de Trevélez añejo 8,00 >  
 Queso de Bola 45% Crema 6,50 >  
 Manchego Isabelic aceite 7,50 >  
 Café tostado, puede adquirirlo en cual  
 quier parte. El mejor café, sólo lo en-  
 contrará en **CASA BRIEVA**  
 Puerta Real. Teléfono 2-4-0-8

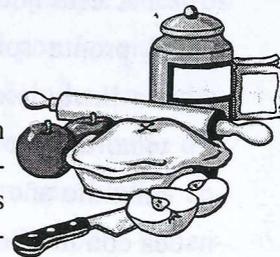
## UNA RECETA GASTRONÓMICA.

No sólo de poesía vive el hombre — en este caso la mujer — (ver pág. 8). Una "cómpa" nos manda una suculenta receta con el ruego de que se la publiquemos y de que ella quede en el anonimato. Convocada la mesa de redacción, y después de una sesuda meditación sobre este profundo tema se decidió por ajustada mayoría llevar la susodicha receta a la cocina de nuestra sede y experimentarla en nuestras propias cacerolas. El veredicto fue tan positivo que aquí tenéis el resultado: por una vez y sin que sirva de precedente, se le publicará a nuestra anónima compañera su receta. "Laus Deo" dicho a lo latino que es más fino. (El director de este boletín es contrario a la publicación de recetas de cocina, pero hubo de doblegarse ante el resultado democrático de las urnas)

### TARTA DE QUESO

**Ingredientes:** Medio litro de leche entera.- 4 cucharadas de azúcar.- 4 quesitos en porciones.- 2 huevos.- 1 sobre de cuajada Royal.- 1 molde caramelizado.- Bizcochos se soletilla.- Se bate muy bien en la batidora, con medio vaso de leche, los huevos, los quesitos y el sobre de cuajada, hasta obtener una pasta fina y se reserva.- Al resto de la leche añadimos el azúcar, calentamos hasta ebullición y apagamos el fuego. Se añaden muy despacio y sin dejar de mover para para mismo lado, el contenido de la batidora.- Cuando esté bien mezclado, volvemos a encender el fuego y, sin dejar de mover, llevamos a ebullición. En este momento apagamos el fuego y volcamos el contenido en el molde caramelizado.- Cubrimos el molde con los bizcochos y lo metemos todo en el frigorífico hasta que esté frío. Cuando lo sirvamos, invertiremos el molde sobre una fuente, quedando los bizcochos de base.- - -

¡Rico, rico! Como diría ese señor de la caja tonta.



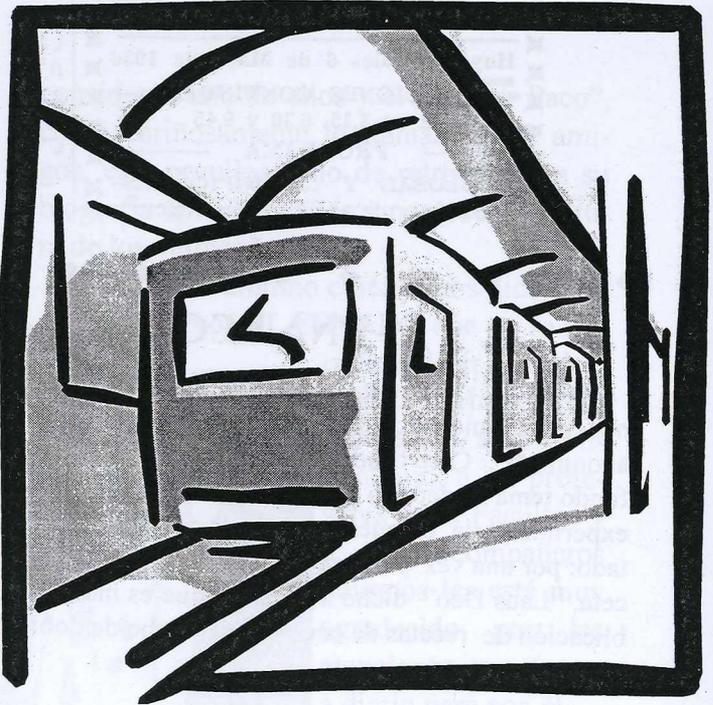
# EL METRO SUBTERRÁNEO COMO SOLUCIÓN

**Hay** días que al leer los periódicos, muchos granadinos preocupados por nuestra ciudad y con más que algunos años a nuestras espaldas, nos sentimos invadidos por sentimientos de tristeza y melancolía al igual que antaño, y por motivos muy diferentes, le sucediera allá por la edad media a aquel buen poeta que fue Jorge Manrique.

Los periodistas (ver "Ideal" 3-10-99), inmisericordes con todo lo que sea noticia, nos disgustan informándonos de que Granada no dispone, a juicio del correspondiente sindicato, de la suficiente policía para nuestra seguridad. Uno, que mantiene una postura optimista ante los avatares de la vida, piensa en el pronto y fácil remedio que puede poner fin a dicha carencia, pero a continuación lee que el gobierno central va a dedicar a nuestra provincia menos dinero en obras públicas del que había programado con anterioridad para el actual presupuesto.

A esta noticia ya no se le ve ni fácil ni pronta solución. Pero siguiendo en esa línea de esperanza e ilusión ante la vida, uno se autoconvence de que para el próximo año esa falta de sensibilidad política con nuestros justos anhelos desaparecerá, y los granadinos seremos recompensados de nuestras carencias.

No acaban aún las malas noticias. Sigo leyendo, y me entero por medio del magnífico artículo *Historia de una estación* firmado por el periodista A. N., de la falta de proyectos, mejor dicho, de los proyectos inmobiliarios que en materia ferroviaria, ahí es nada, mantiene el gobierno central. No nos arredramos, y dispuestos a conservar el ánimo, pensamos que depender exclusivamente de Sevilla en la cada día más trascendental infraestructura puede tener la ventaja de que al igual que Málaga nos envía los turistas



por carretera, la capital de Andalucía lo haga por ferrocarril.

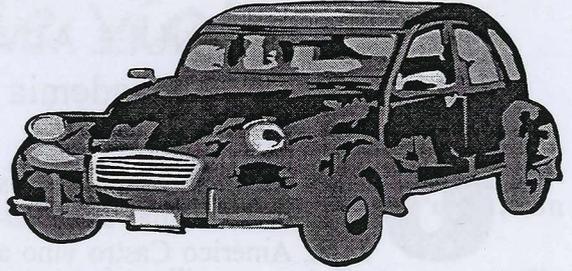
Es la siguiente noticia la que hace ya imposible volver a levantar los *palos del sombrero* del optimismo: Granada contará para el año 2010, - *cuán largo me lo fiáis* - con

# IÓN AL TRÁFICO RODADO EN GRANADA

un metro ligero de superficie. Si se piensa que dicho medio de transporte, habrá de *cohabitar* con el incrementado parque automovilístico del que entonces dispondremos, se deduce el caos circulatorio a que nos llevará la cicatería de inversiones para con nuestra ciudad. Mientras, para esa fecha, Sevilla dispondrá de un moderno metro que disuadirá a muchos sevillanos de usar su automóvil por ser éste mucho más lento que aquél, dada su exclusividad circulatoria y de otro lado estar detenido sólo el tiempo suficiente para embarcar a los viajeros sin tener que aguardar a cobrarles.

Otra ventaja, desde el punto de vista peatonal, es hacer más agradables las calles al librarlas del apolonamiento humano producido en las paradas de los transportes públicos de superficie, y un ejemplo de ello lo tenemos en lo ingrato que resulta andar por las aceras de la Gran Vía en las horas punta debido a dichas aglomeraciones.

A Granada, al tener aproximadamente la mitad de habitantes que Sevilla, y, a su vez, la mitad en la mitad en su área metropolitana, le bastaría con tres km. de metro subterráneo con dos paradas intermedias, una en los alrededores de la Plaza de la Trinidad y otra en el Palacio de Congresos, para unir en pocos minutos los estadios deportivos existentes en el Zaidín con la vetusta estación estación de Andaluces, que sería necesario remodelar, dándole también acceso desde el



Camino de Ronda.

Todo ello eludiría los atascos circulatorios provocados, a mi entender, por el elevado número de vehículos que han de cruzar el imaginario eje que pasando por las calles de Reyes Católicos y Recogidas divide a Granada, y su área metropolitana en dos mitades, en cada una de las cuales sería fácil reconducir adecuadamente el tráfico siempre que la necesaria e imprescindible conexión entre ambas se hiciese subterráneamente pudiendo en ese supuesto dar el más importante paso para peatonalizar de verdad el centro de la ciudad: hacerlo con la calle Reyes Católicos dejando a la Gran Vía como vía de penetración para los barrios del Realejo y Albaicín.

Creo que los granadinos, ya que nuestros políticos, más preocupados por las siglas de sus respectivos partidos no lo hacen, debemos tomar conciencia de los problemas que nos incumben y luchar para resolverlos antes que, como le sucedió a Boabdil, lamentemos la pérdida de esta inigualable ciudad que un día no tan lejano fue la capital de un reino en el cual floreció la cultura.

*Carlos Montoro Carrillo de Albornoz.*

# Si yo viviera dos veces

MANUEL ALVAR

De la Real Academia Española



**U**n día, cuando recogíamos los materiales del atlas de Andalucía, Américo Castro vino a Granada y me dejó escritas unas palabras de esperanza: en Andalucía se pueden hacer más que hermosas ensoñaciones. Américo Castro había escrito en 1927 unas páginas sobre *El habla andaluza*. Más tarde, con él, discurrí sobre nuestra región. Andalucía no es sólo una inmensa reserva artística o un paraíso anticipado. Andalucía es, también, algo que solemos silenciar: Fernando de Herrera hizo la mejor filología de la edad de oro; Rodrigo Caro se adelantó a todos en el estudio de la demología: el folclor, como disciplina científica, lo instauró entre nosotros don Antonio Machado Alvarez.

Vamos acercándonos a nuestros días y comprendemos que se hayan aunado los trabajos pretéritos con las necesidades de hoy. Y en Andalucía se estudió con brillantez la genética, la edafología, la biosíntesis clorofílica o de derivados orgánicos. Meditamos sobre ello y quedamos sorprendidos. ¿Andalucía? Sí, en Andalucía se trabaja en ciencias prácticas por más que nos hayamos acostumbrado a pensar en sus esplendorosas manifestaciones artísticas. Un día oí cantar en Sevilla: "Tengo la costumbre / de mirar pal cielo / y hasta se me olvida / que vivo en el suelo".

Venido de lejanas tierras, me planteé - ¿me di cuenta? - que Andalucía estaba haciendo la justificación de mi vida. Pude pasar por los pueblos de calles hirientes, encontrar la agudeza en la boca sentenciosa o gozar de la variedad de los paisajes. Y entonces surgió una cuestión que se nos plantea a todos y en todas partes: en soledad nada somos. El hombre vale por cuanto sirve a los otros, y son los otros quienes le dicen lo que vale. Andalucía da esa difícil lección del equilibrio y de la humildad: no cuentan petulancias ni vanidades. Cada uno es lo que los demás saben que es: "Dicen que la vida / enseña perdiendo: / con tantas leccio-

nes / qué poquito aprendo". Fueron exégetas andaluces quienes enseñaron a Sartre que "el hombre está más allá de lo que hace", o con un verso emocionante de Virgilio: "labramos eternidad con manos precederas". Lección de Andalucía.

Es la romanidad que Andalucía hereda y transmite, que hace ser cristiano al Giralddillo de una torre ¿vamos a decir que no es hermosísima? Más que la Kutubia de Marraquech o la Qarawiyyin de Fez. Y ese Giralddillo lo pinta un artista de México para rematar la torre de la catedral. Romanidad que es también el derecho - dar a cada uno lo suyo - y las columnas erguidas y las bóvedas geométricas sin pellejos de camello. Después, o antes, la cristiandad. Andalucía inventó sus prodigios con el recuerdo de Roma. Y hoy, al contemplar cuánto debo a Andalucía, pienso en el amor a tantas cosas que me hacen ser. Y pienso en el equilibrio de unas gentes que más allá de "los dejos de la raza mora" (desdichado verso) enseña a perder lo contingente para ganar eternidades.

*(Don Manuel Alvar López ha sido catedrático de la Universidad de Granada, desde que aún no había cumplido sus veinticinco años. Muy pronto comenzó sus trabajos sobre el monumental Atlas Lingüístico de Andalucía Aquí ha dejado, entre otras cosas, un grupo numerosísimo de discípulos, entre los que se cuentan académicos, catedráticos de universidad y de instituto, políticos, ... amigos. Fue director de la Real Academia, doctor Honoris Causa por muchas universidades españolas y extranjeras; ha publicado centenares de libros y trabajos relacionados con la filología, la literatura, el arte... y fue nombrado por la ciudad Hijo Adoptivo de Granada).*

# A mi amiga Pepita

## Un ramo de violetas

Querida Pepita:

Qué difícil me resulta escribir una carta cuando el destinatario no la va a recibir, ni puede contestarme. Pero no me importa; quiero dedicarte estas líneas. Pepita, son para ti.

Cuando entro en el aula la vista se me va para el pasillo central. En la tercera fila hay un asiento vacío. Ese es el tuyo; al lado está M<sup>a</sup> Luisa, que ya no es “la prima”, es sólo M<sup>a</sup> Luisa, y esto me duele mucho. Ya no me paro para oír las palabras bonitas que me dedicabas y ver tu sonrisa, tus ojos soñadores y esa pregunta tuya: “¿a dónde nos vas a llevar esta vez?”

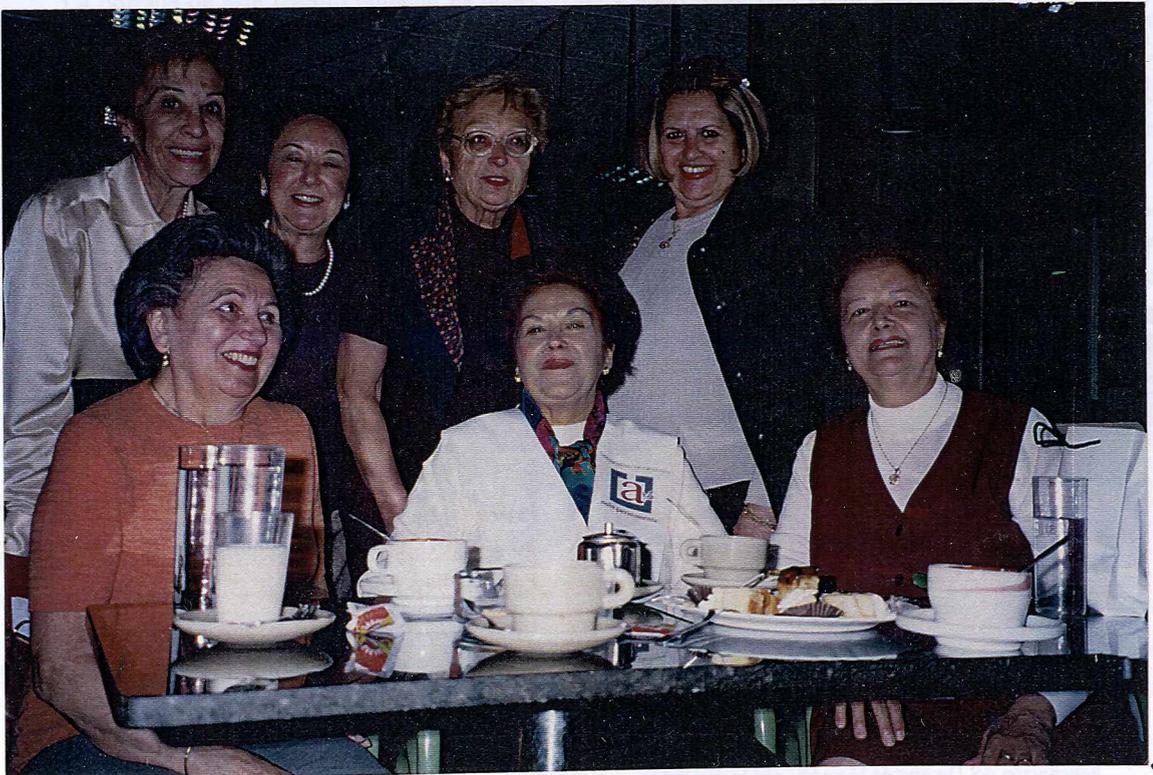
De verdad, Pepita, me duele, como me figuro le sucederá lo mismo a M<sup>a</sup> Luisa, a la otra M<sup>a</sup> Luisa, a M<sup>a</sup> Antonia, a Mary Merino, a Rosarito. . . y a muchos más, yo creo que a todos.

Tenemos que aceptarlo, y tú, Pepita, desde el sitio privilegiado en que te encuentres – estoy segura de que nos estás viendo – nos ayudarás y cuando yo te pida alguna cosa, porque te lo pienso pedir, intercederás a Dios por mí, de eso no me cabe duda.

Qué ilusión te hicieron las violetas que te llevé al sanatorio. Cuántas veces se lo comentaste a tus amigos. Eran sólo un “cariñín” para tí, pero ¿sabes por qué precisamente violetas? ; entonces no te lo dije, te lo digo ahora : por ser la flor preferida de mi madre. Yo las tengo como flores especiales y como tú también eras especial, me dije: “¿qué le llevo?” , ya está, unas flores especiales para una amiga especial: *un ramo de violetas*.

Un beso.

Mary-Carmen.



## LA UNIVERSIDAD Y EL AYUNTAMIENTO DE GRANADA PREMIAN AL PRESIDENTE DE HONOR DE NUESTRA ALUMA

En el pasado mes de Octubre y en el actual de Noviembre, D. Miguel Guirao, nuestro Presidente de Honor, fue condecorado, respectivamente, con la "Medalla de Oro de la Universidad de Granada" y la "Medalla de Oro al Mérito de la Ciudad de Granada", cabiéndole a nuestra Asociación ALUMA el mérito de haber figurado a la cabeza de los solicitantes.

En el crucero del Hospital Real, le fue entregada la primera medalla citada por el Rector de la Universidad, D. Lorenzo Morillas, quien, entre otras consideraciones a sus méritos, en lo que respecta a nuestro ámbito, señalaba: "...Espíritu inquieto donde los haya, el doctor Guirao no ha contemplado la jubilación como una rendición al merecido descanso, por el contrario tomó nuevos bríos y fruto de su entusiasmo sin límite se creó el *Aula Permanente de Formación Abierta*, de la que ha sido director hasta hace bien poco y en la que ha desarrollado una extraordinaria labor de integración de las personas mayores en la Universidad, siendo, además el creador de OFECUM (Asociación de Oferta Cultural de Universitarios Mayores). Y todos estos logros los ha conseguido el doctor Guirao como con sigilo, sin gran protagonismo, a través del



El Alcalde entrega a D. Miguel la medalla de oro de la ciudad de Granada.

trabajo callado y la discreción que lo caracterizan, afrontando todas las dificultades con el mejor talante, haciendo de la tolerancia la mejor herramienta de concordia y solidaridad, y de la bondad su mejor tarjeta de presentación".

La medalla concedida por el Ayuntamiento le fue entregada a D. Miguel por el Alcalde, D. José Moratalla, en el Salón de Actos de la Diputación Provincial por estar en obras el Palacio Municipal. Entre otras muchas cosas, resaltó nuestro Alcalde: "...D. Miguel Guirao es un hombre adelantado a su tiempo. Es un hombre bueno, un padre excepcional, un compañero fuera de serie ~ ... "Usted es la prueba, D. Miguel, de que las innovaciones, el riesgo de un emprendedor, el enseñar aprendiendo, son señas de identidad de esta ciudad. Usted ha demostrado

que en Granada no vale el inmovilismo. Usted encarna el humor saludable, demuestra el aprecio por las aportaciones intelectuales ajenas. Usted es un "granaíno" excepcional..." "Su compromiso constante con los demás nos hace ver en usted la figura que sabe transmitir la ilusión de ese compromiso que vive y que es generoso para compartir con tanta gente sus obras" ... " Gracias porque su huella, que será más grande con el paso del tiempo, es para esta ciudad una huella de oro. De oro quiere ser esta medalla que hoy le entrega como un reconocimiento a su persona, a su obra y a su trayectoria"

"Gracias, porque usted nos anima a tener una actitud vitalista y humana, con sencillez y con *ternura*..."

La Asociación ALUMA se une con entusiasmo a estos reconocimientos.



Felicitación del Decano de Medicina por la concesión de la medalla de oro de la Universidad de Granada

# IGLESIA PARROQUIAL DE SAN GIL Y SANTA ANA

La actual *parroquia de San Gil y Santa Ana* de la ciudad de Granada recoge la herencia histórica, artística y pastoral de dos parroquias erigidas en 1501: la de San Gil y la de Santa Ana. Destruído el templo de la primera en el siglo XIX, situado en la calle Elvira, se fundieron ambas instituciones parroquiales con sede en el templo de la segunda, junto a la Plaza Nueva.

La iglesia parroquial de Santa Ana se alzó sobre la antigua mezquita Almanzora en las inmediaciones del nuevo espacio conmemorativo de la Granada cristiana, la Plaza Nueva alzada sobre el río Darro, quedando unida a la misma desde 1880. Las obras se extienden de 1537 a 1548, ejecutadas por el albañil Alonso Hernández Tirado, seguramente bajo trazas de Diego Siloé, el arquitecto de la Catedral de Granada. Posee un paredón de piedra sobre el Darro y el resto del edificio se realiza en ladrillo. La torre levanta el albañil Juan de Castellar entre 1561 y 1563 con intervención de canteros, carpinteros, herreros y azulejeros, y es un típico ejemplo de las torres de las iglesias mudéjares, en este caso de esbelto módulo y con bella decoración de azulejería.

La portada de este templo mudéjar es netamente renacentista, en una dualidad de estilos habitual en esta época. Esta portada fue realizada por Sebastián y Juan de Alcántara entre 1542 y 1547. En las enjutas de su arco de medio punto lucen los escudos del arzobispo Niño de Guevara, mientras que el piso alto muestra tres hornacinas con las esculturas de Santa Ana en el centro y María Jacobí y María Salomé a sus lados, rematadas por un tondo con un relieve de la Virgen con el Niño entre dos ventanas, esculturas todas ellas de Diego de Aranda. Elegante en sus formas y composición, la portada dignifica el ingreso al interior de la larga nave del templo.

La planta de esta iglesia es dilatada y estrecha condicionada por el espacio existente entre el cauce del río que obligó a reforzar de modo especial los cimientos de esta parte, y las calles del barrio de la Churra, al pie de la Alhambra. Sobre el proyecto inicial, parece que se restó longitud a la nave para

añadirselo a la capilla mayor, que cuenta con un extraordinario desarrollo espacial, de forma rectangular, casi del mismo tamaño que el resto de la nave.

Se cubre ésta con preciosa armadura mudéjar de lazo, obra de Benito de Córdoba y Martín de Escobar. Constituye una muestra excelente del género, que estuvo cubierta por una falsa bóveda de yeso desde 1778 hasta su remoción en 1931. Con esta cubrición, por razones del gusto de la época, se perdieron algunos elementos de la armadura, como las piñas de mocárabes originales. Para adorno de esta capilla mayor se conoce la hechura en 1580 de un Sagrario por el arquitecto y escultor Juan de Orea, con dorado y estofado de Ginés López, que se llevó a la iglesia de Ogíjar Alto. Fue sustituido por un retablo en 1603, trazado por el arquitecto Ambrosio de Vico y ensamblado por Miguel Cano, el padre del gran Alonso Cano. Las pinturas del Calvario y de la Vida de la Virgen corrieron a cargo de Juan Bautista Alvarado, y lo centraba un relieve con la Sagrada Familia, Santa Ana y San Joaquín, de Bernabé de Gaviria, único elemento que se conserva del conjunto, custodiado en la Capilla Real. Este retablo fue sustituido por otro tardobarroco de autor desconocido en 1778, que subsistió hasta 1824. En la actualidad, la capilla mayor está presidida por un tabernáculo neoclásico de sencillas líneas, policromado en blanco y sobre basamento con frontal de mármol anaranjado, todo ello procedente del demolido templo parroquial de San Gil.

El adorno de esta capilla se completa con un notable conjunto de esculturas y pinturas, destacando sobre todo las primeras. El *San Gil* es obra temprana (1585) de Bernabé de Gaviria con espléndida policromía estofada de Pedro Raxis. Le acompaña un *San Juan de Dios* abrazando al Crucificado, atribuido a Diego de Mora, de plástica dulce e íntima, y el *San Jerónimo* de José Risueño (hacia 1698), de blanco modelado y notable policromía. La primera y la última proceden del templo de San Gil. El contrapunto lo ponen esculturas procesionales contemporáneas que manifiestan la vitalidad actual de la imaginería religiosa en madera policromada como la *Virgen de*

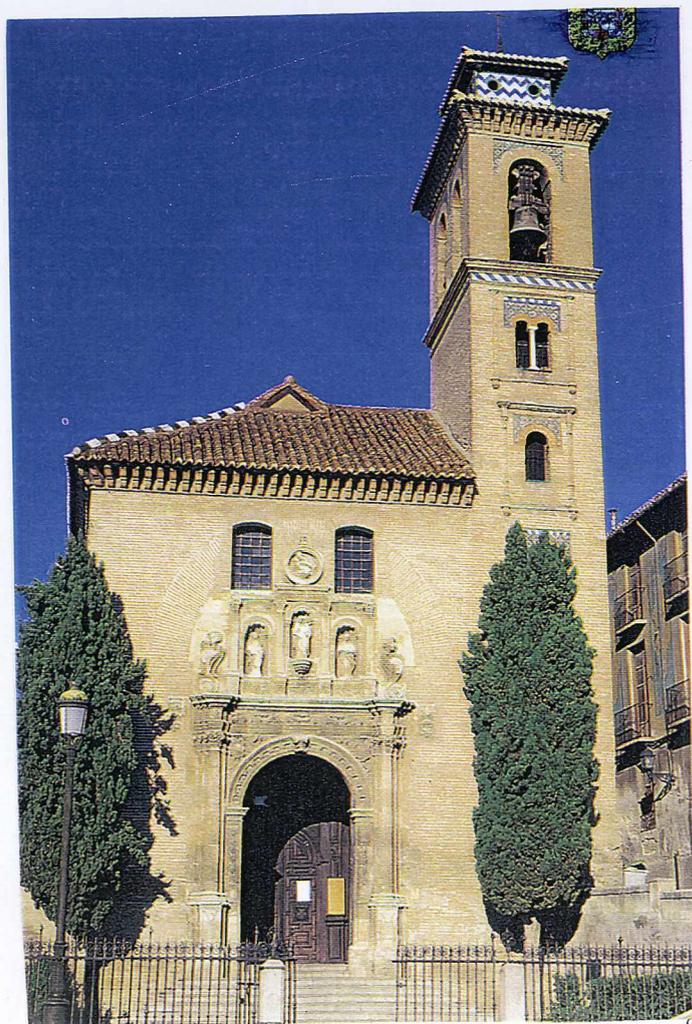
la Soledad del granadino Antonio Barbero Gor (1984) y el *Jesús del Gran Poder* del sevillano Manuel Ramos Corona (1996), titulares de sendas cofradías de penitencia.

El gran desarrollo de la capilla mayor está realizado por la tensión focal de la estrecha y alargada nave, así como por la sucesión de capillas laterales en esta última, cinco a cada lado, que son poco más que altares adosados, guarnecidos por grandes arcos de medio punto. El espléndido alfarje mudéjar que la cubre es obra de Alonso Hernández de Barea y Benito de Córdoba. De estas capillas, las de los pies corresponden a la capilla bautismal en el lado izquierdo y a las escaleras de la torre en el derecho. Tanto sus paredes como el arco toral se encuentran recubiertas por un revestimiento de madera tallada y policromada en blanco y oro, adorno tardobarroco obra de José Salmerón (1785).

De entre las obras de estas capillas, destacan en el lado derecho el *retablo de la Virgen de la Rosa*, de fines del XVI, retablo romanista con interesantes pinturas de temática mariana. En ella abundan en este mismo lado las imágenes de la *Virgen de la*

*Esperanza* (1718) de José Risueño Dolorosa procesional de vestir que tuvo el título de Nuestra Señora de las Tres Necesidades y procede de San Gil, y la *Virgen de la Soledad* (1671) de José de Mora, realizada para el Oratorio de San Felipe Neri, de donde llegó a Santa Ana con la desamortización. La última es una de las obras maestras de la es-

cultura barroca española, sobre un modelo de Dolorosa arrodillada difundida desde la Corte por Gaspar Becerra, modelo plasmado en lienzo por Alonso Cano en la Catedral de Granada.



En el lado izquierdo destaca el grupo del *Calvario*, obra probable de Diego de Aranda, con grandes semejanzas con un grupo del mismo tema en el Sagrario. Le sigue una preciosa imagen de la *Inmaculada Concepción* de escuela granadina y la escultura de *San Pantaleón*, de nuevo de José de Mora, realizada hacia 1700 para una congregación de médicos y cirujanos, obra plena de exquisitez en volúmenes y policromía. Finalmente, se conserva un *Sepulcro de Cristo* que fue titular de una extinta cofradía junto a la Dolorosa de Risueño que se venera en un altar del otro lado. Su urna de madera, plata e incrustaciones es obra de Manuel Valdés en 1675, enriqueciéndola en 1691. Su valor catequético se complementa con una imagen barroca de *Cristo resucitado* que ocupa el nivel superior de esta capilla.

Completan el discurso iconográfico de este templo diversos lienzos de Bocanegra, Juan de Bustamante, Jurado o Esteban de Rueda, con escenas de la vida de Cristo o de Santos. En su dilatada historia, este templo parroquial atesora una parte importante del patrimonio histórico y espiritual de la Iglesia de Granada, catequizando desde hace siglos con la explicación de la fe cristiana a través de sus obras de arte.